

Ref. 83015200 b2/II

Golzpet C. Antileub, 4 / 20577 Autzuole / 36000 / www.małabi.com



MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUEL DE INSTRUCTIONS
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCES
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI SITRUZIONI
HANDLEIDING
INSTRUKTIONSBOK

BRUGSANVISNING KÄYTTÖOHJEET

EFXEIPIAIO OAHFIAN PYKOBOĄCTBO TO ЭКСПАУАТАЦИИ KULLANIM KILAVUZU MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

دليل التعليمات



1.a



	2
FR - IMPORTANT : Vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil	EN - IMPORTANT: Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer

7	91	
EN - IMPORTANT: Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer	PT - IMPORTANTE; Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento	

91	20
PT - IMPORTANTE: Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento	E - WICHTIG: Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen
ш.	

	25	2
 IMPORTANTE: Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima 	di utilizzare l'attrezzatura	MI - REI ANGO IIV. Gallavia dit blad aandachtig door ta laxan aluxans da uitmeting ta gabriilden

28	100	
NL - BELANGRIJK: Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken	SV - VIKTIGT: Lås noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen	

33	4
DA - VIGTIGT: De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug	El - TåBKEåå. Ole hvvå is lue huolellisesti tämä kävttönbie ennen laitteen kävttöä

47	
47	
3	
را لتقادينا مز	
فضلك، أقر	
ونشرة تعليماه	
د الاستخدام،	
إمعان ودقة قبا	
لاستعمال الم	
_ شكراً للقلتابينا من فضلك، الوردنشرة تطبيات الاستخدام بإممان ودقة قبلاأستعمال الجهاز AR	

22	
CET - ΣΤΡΙΓΆΝΤΙ ΠΑΟΣ, ΣΑΝ, παρακανουρίε να υπαρανουρίε το Προσεκ, ακά το τη τη υπικού του ητών πριγ Χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό	RU - ВАЖНО: Пожалуйста, внимательно прочтите данный лист с инструкциями до использования

52	. 5
	5
	2
	6
	-2
	=
N	0
2	7
록	nt.
홍	Š
8	
量	- ē
差	- 2
- 6	to
5	9
9,	Š
20	9
9	- 12
ō	3
툙	ž
ĕ	- 2
ä	ŧ
를	16
12	. 5
2	Š
2	10
£	- 7
3	- 5
≐	É
Ξ	Š
S	2
-	- 7
TR - ÖNEML!: Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazıyı dikkatlice ok	DO - IMBODITANT: We make as cititi ou stockio socto instructivni hainto do a utiliza socarstul



2/ MATABI

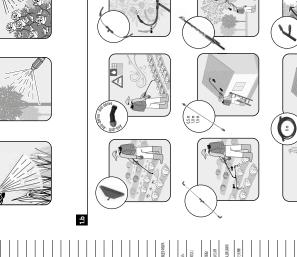








COD. Q ES FR	0 53 0	53	æ		**	Æ	2	
23596 1 ANN FEDRON ANS DAY ROAD ANS ROAD	JANASEDINDA AN-SE JONETRANDA AN-SE	JAN 200 M+5		9000	BOIND CASHET MHS	JADASSONA W.K.	0486,4856	QUANDOE TO
20009 1 JANASEDWOARNS JOHNSON, 15 800002	JANASEDINGA AHS JONESON ANS	DATRODANS		90000	BOUND CACHELINES	DANGEORIANS	0-896.885	MIRKER
ZERSS 1 LURINEDINDA.NHS JOHN DOWN SON PRODUCE.	JONT ROOD ANS	JONT ROOD ANS		9000	ROUND GASHET ANS	DATABLOOD MS	0.696,483	NT BICCHORD
BACK 1 RESORTERUDO RESORTERUDE FUER-SPONG	3001100030	3001100030		HIE 38	39	MOARING	RIBHER	MULATIN
STANZZZ 1 PRINTEGLODIS PRINTEGROR SPANTE	PRESIDE	PRESIDE		SWB		AUSOMIR.	TROUBE	PROBINISE.
THE END OF THE STORY OF THE STO	JANA SEDDICIA AN-3 JONE 2000 AN-3	JOST 2000 AH-3		BUNDCK	EINH	MASSOSIMH	0-8% 4%3	AURINDINE TO
ENES 1 00505000 005000 0050000 1	DOSERNON	DOSERNON		0014100	86	DOSCOORDON	TO M-100858	DOS/2006 100 M.
NORTH I NAVILACIONER NAMERCONEEL CONTERSANDE	MANETECOMPLETE	MANETECOMPLETE		COMPLETE	NOE NO	STHIOMEN	SELBUNZHERE, KOPLETT	STAND Y TOWN
NABELIA STRUCTURATE PRODUCTIVATE NATIONAL I TENERAL DIANS	RUNEMECONS	RUNEMECONS		HIBW	HEWIT COST	HIBO COM LINGUES	RIBRATOUTINES	RIDOUNGUE
MANNESCO I TRESCONTERCIS TUBE-MET (SOSDIS PRE-UT	TUBE AVET ECKNIS	TUBE AVET ECKNIS		PR.W.	REWINATS	TIBO CIM ROBCKS	SONO MT DESPMJENHTTER	TERCONDEC
SHAROL 1 CODULTON BOXULA CODE, MET BASE BASIN	COOPE AVEL BUSE	COOPE AVEL BUSE		BBOW	BEOWNTH NOTE	CHOISED COMBIG	KIRJANER MT DÜE	TESON DOD COMIDS
SOURCES 1 SCOULLARG SOCKERG NUZZERUS	\$1,835,83	\$1,835,83		MEDIE	9	Steme	SPRITURERUS	UGHIBUS
MASS 1 SHAGNINGARANSSHELTE DRISERITE GEN	PROSERURE	PROSERURE		88		AMBD-ROSTA FLURD	HANGER-RIBBAUR)	DAUGNUINY
BASEO I STREBOOLLIK RIDEBEES INCOMESTED	FIRSTS	FIRSTS		MUNE	135	#10£8006	DESHATE	STUGBILL
80'660 1 14A 0001650.E 0.0	370601000	370601000		3		DWS	1000	066930
BURN 1 RUR HUR	AUT.	AUT.		Œ		OLD	EMUR	8038
SWEWLERUL SWILLIAMS TOWNS I SEED S	MACHELINE	MACHELINE		UNER	308	SPOREUNDA	PASPOSITIONALE	NOWN SAME
BOTGED I COMBESCONFRANCOSWA SAMBLES COURSES	SANGES COURSES	SANGES COURSES		RECENTE	BEDS WITH CIRCLES SAME	MUNS CHEMIS	NIDOGRADONER NEDER	SOUTH
BXSX 1 PACAMEN'S CONSOLLAMENTAL AUCAMEN'S	CONFESSION MATERIE ACT	CONFESSION MATERIE ACT		UCBUTE	60,	THAN ENTERNATE	ABROOM BATTER GIT	OPERCIOS (00)
SERVER I COMECTOR RAZBERA ZON COMMESTRA BATTERS ZON ZON BATTERS	ONECOMBON BANERAL 2011	CONNECTER ENTERS 2011		WEATER!	20V EATTERY CONNECTIRE	CINCODE MUTHACE COL	SATEREMODELS: 2017	TRESOTTEMO.
SUSSI 1 THA COMPENSION CONSTITUTION COMPESSION	COURSOLE COMPLET HEIRE	COURSOLE COMPLET HEIRE	_	COMPLES	COMPLETE SUCTION RUBBY CAP	TAMA COMPLETA FLURA DE SUCÃO.	WILARGOUNG SAUFFLER	1940 0401930
SUSS 1 ADMICEMENDOM ADMICEMENDOM ASSURED	REPEACORTON	REPEACORTON		ASSIRTION	100	H130 1E 48509(30	ASSISTANCELES:	SPECIAL SERVICE SERVIC
SOCIOS I SMICHORFON NOBRIPRIR CAGIFON SANDHOLOGIFON	WBSPERON-OF-IN	WBSPERON-OF-IN		SWIDHOR	0F-08	1040-00104	SHUBBINASEM	SATOROGEO
SUSCESS CONCERNATION CONNECTED POPPER APPARENT SCORES	CHECOS SPISA ASPORCÍA CONTAS CONSCITUS PUPIS ASPARTON	CONSCIER PRIME APPAIRIN ARC DOIS		SUDON SUBER	SUCTOR RUPE CONECTOR WITH SENSES	CINECTOR ROMEN SOCCÍA (FIGURENC	SECNERADING SUCHAME - INCHINGRA	CONGINE
EDASSIC 1 CITIS SERVIDOLLI PARE RENVINOLISE DOXUMOLAR	CICK SLEN COOLLI	PINCE DE FRATON COLDE		0000	WOR	OPSIMBORIE GROBEO	SAP-CIPRIRIDARS	SERVO A SOUTH 8
ENISS 1 PERISIPH FRALSOM	RBALSIM	RBALSIM		POR LODA		POSI LULPA	LETERALITE (PCSA) RIR LY LYM	PCB1315M
BOSSO I COUNTO CHECTOS SALAN MARGERA BOSPINAL COMPETIDA HIST DATA	CONDUCTOR COSCULAR MARAZERA BRESHRE CONNECTRAR	BREMBLE COMECTEUR SORTE TURU		HISS BILL	USE BUTET COMETTER CUBRECT	CINUMIC CARTIE SAIDA MARGERIA	SAUGREPH ASOUTS STRATORISANS	SECTION CONNECTION OF THE SECTION OF
THE COUNTY STAND BEGINE BEGINE COMBES CONTROL I BESIDE	BIGBIEF PIWE IS UM COMPET	BIGBIEF PIWE IS UM COMPET		COMPLETE	COMPLETE LE LEMP SET	COLUMN SEMBALLS UPACCMPLED	SAUGRUPPE (3 LPM-PLINTE XZIMPLETT	GRIPPO POWALE
DOCIMI I NEWSON LUMBER LLUS) COLLER MÉTUDOS IL MISTEDOS	DOLEN BRUDOE LLOSS	DOLEN BRUDOE LLOSS		06834	150071 LEODIGE SMM	ISBNOBERA ARME ILLOST	DOMESOPBLE DLAXES	ROSETAKFILIN
SUBSCI 1 DOMIND COLINDS VIS COLINDS	VIS-4CQVB/DE	VIS-4CQVB/DE		STANKESS	STANKES STELL SCRON ALCO	Washish was also	SCHOOLISE 4X 20 MOX	WE ALLO MOC
BYGN I WARRED CONFISION LEASE OF	10F 30KB (T050100)	10F 30KB (T050100)		MTB99	2	DESIGNATION	UNTERRORDINGEN	9338000330
STORMS I NAMAGRAPHY REC ZNVO TUNION CREC ZNVO	TUMU PHORES, 20151	TUMU PHORES, 20151		PYCHISE	PVCHISE BEE 20/10	MAKESSA PICRE ZINS	PICSOLADO, ARDR. 2068	TRINESSBIE
(NO) NEEDER (NO) BATTER (NO) BATTER (NO)	SATTERE (XV)	SATTERE (XV)		MIEY	(M)	MEN (00)	MONUATR (2V)	WIEW (W)
SSUSSET 1 SEL-CANGLODIN; BL-D-HINGERIN (XV) BL-D-1	BJ-DHRKER (201)	BJ-DHRKER (201)		850	BH200) CMAGER	EL-CRORGADIO (29)	81-CMV-LINEGRAT	BY CANDARDALO
SINSK 1 USA-CARGADIN IN-CARGADIN IN-CONTRACER (201) IS-CI.	DAGNARDR (201)	DAGNARDR (201)		18-0	IS-COO DRINCE	(00) (00) (00) (00) (00) (00) (00) (00)	US-(201/-14066890)	ARTHURIA - AZU
EXISS9 1 UF-CASADOR (201) BF-CASER (201) BF-(201	II+GH9SSIR(GN)	II+GH9SSIR(GN)		IF-(20	IR-(201) DARBER	(KCAREGADOR)201)	UR-(ZM)-LABERBÄT	DICONORPHINE
80683 1 AIS-OBSADR(2W) AIS-CARGER(2W) NS (20	ALCONOCIN (2N)	ALCONOCIN (2N)		NE/20	HE (200) GHISCER	N5-ORRESIDOR/2010	ALS-COVY-LICEGRAT	AUS-CHICAGESA



MATABI / 74

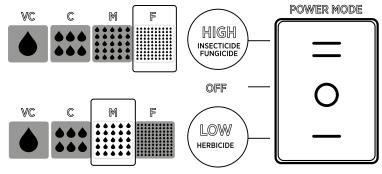
MATABI / 73

MATABI / 75

ÁMBITO DE APLICACIÓN

e15LTC es un pulverizador a batería con control electrónico que garantiza una **PULVERIZACIÓN HOMOGÉNEA DURANTE TODO EL TRATAMIENTO**. Permite seleccionar de una forma sencilla el modo de trabajo más adecuado para cada tipo de aplicación.

Para ello este modelo cuenta con dos posiciones. Una posición de alta presión (HIGH) adecuada para tratamientos de insecticidas y fungicidas, donde se requieren gotas finas con una buena cobertura. Y otra posición de baja presión (LOW) adecuada para los tratamientos herbicidas con gotas más gruesas, con el fin de evitar la deriva.



Tamaño de gota: VC: Muy grueso; C: grueso; M: medio; F: fino

Los **ACCESORIOS GOIZPER** permiten adaptar el equipo a cada tipo de tratamiento [1.b]. Para más información consultar www.matabi.com.

Este pulverizador se ha diseñado para aplicar productos fitosanitarios (fungicidas, herbicidas e insecticidas) aprobados por las autoridades que regulan este tipo de productos para su uso con pulverizadores [1.a]. En ningún caso se debe utilizar este aparato para pulverizar productos inflamables e industriales (disolventes, ácidos, alcalinos,...).



Es importante que lea y comprenda este manual antes de empezar a trabajar con el equipo. Preste especial atención a los consejos de limpieza y mantenimiento del equipo para asegurar una vida prolongada del pulverizador.

Este símbolo ayuda a reconocer dichas recomendaciones.

Del mismo modo preste especial atención a las normas de seguridad. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad pueden dar lugar a lesiones graves.

Este símbolo ayuda a reconocer las situaciones que si no se cumplen pueden llevar a dichas consecuencias.

MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

- MONTAJE: Para el montaje siga las indicaciones de las imágenes del apartado [2.a].
- **VERIFICACIÓN:** Verifique con agua que el equipo ha sido montado correctamente, que no está dañado y que está en buenas condiciones de trabajo.
- PUESTA EN MARCHA: Para la puesta en marcha siga las indicaciones de las imágenes del apartado [2.b].
- **BATERÍA:** Antes de cada jornada de trabajo, asegúrese de que la batería está cargada. Para la carga de la batería consulte el apartado *6. Batería*.
 - Al instalar la batería en el equipo, asegúrese de que queda bien bloqueada. [2.7]
- **PRODUCTO QUÍMICO:** Para productos de difícil dilución, es recomendable preparar antes la mezcla en un recipiente independiente.
- **SELECCIÓN DE LA POSICIÓN DE TRABAJO:** Seleccione la boquilla y la posición de trabajo más adecuado para su aplicación según las tablas T.1 yT.2. [2.9]

LAS PRESTACIONES DEL EQUIPO PUEDEN VERSE DISMINUIDAS SI SE EMPLEA UNA BOQUILLA NO RECOMENDADA EN LAS TABLAS T.1 Y T.2.

• **APAGAR EQUIPO:** El equipo viene equipado de un interruptor de presión que detiene el motor al soltar la manilla, pero el equipo aún sigue encendido. Para apagar completamente el equipo, coloque el interruptor en posición OFF según la imagen [2.11].

PARA ALARGAR LA VIDA ÚTIL DEL EQUIPO, AL TERMINAR LA JORNADA DE TRABAJO APAGUE EL INTERRUPTOR GENERAL, ACCIONE LA MANILLA PARA LIBERAR LA PRESIÓN DEL CIRCUITO HIDRÁULICO [2.11] Y RETIRE LA BATERÍA DEL EQUIPO.

ES IMPORTANTE SEGUIR LAS INDICACIONES DE LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO PARA ASEGURAR EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO Y EVITAR LAS INCIDENCIAS DESCRITAS EN EL APARTADO 7. TABLA DE SOLUCIONES

- Siga las indicaciones de las imágenes del apartado [3] para realizar el vaciado, limpieza y almacenamiento del equipo.
- Limpiar siempre el equipo antes de su almacenamiento o tras ser utilizado (nunca deje la bomba con productos fitosanitarios en su interior más de 8 horas). Para una limpieza completa haga funcionar la mochila con agua limpia.
- Para prolongar el correcto funcionamiento y la vida útil del pulverizador, es importante utilizar y limpiar los filtros utilizando un cepillo con abundante agua, nunca objetos punzantes. Ver la ubicación de los filtros en la imagen [3.5]. El filtro de aspiración tiene una única posición de montaje para su correcto funcionamiento. No requiere de fuerza para su montaje. [3.6]
- UNA VEZ DE HABER LIMPIADO EL EQUIPO, SE RECOMIENDA LLENARLO CON DOS LITROS DE AGUA LIMPIA PARA SU ALMACENAMIENTO. ESTO EVITARÁ QUE SE RESEQUEN LAS VÁLVULAS DE LA BOMBA Y FACILITARÁ SU PUESTA EN MARCHA EN LA PRÓXIMA JORNADA DE TRABAJO. [3.8]
- Para la limpieza exterior del equipo utilice un paño húmedo con jabón neutro. Nunca limpie con agua a presión.
- Almacene el equipo con agua limpia y fuera del alcance de los niños en un lugar limpio, seco, lejos de la luz solar directa y exceso de calor y frío (entre 5° y 30° C). (Ver almacenamiento batería en el apartado 6. Batería).
- Durante el transporte, el pulverizador se debe llevar firmemente ajustado a fin de evitar cualquier riesgo de caída, colisión o lesión.

MANTENIMIENTO



- VERIFICACIÓN: Al inicio de cada campaña de pulverización, es conveniente realizar la verificación con agua del correcto funcionamiento del equipo. Si está dañado, repare antes de utilizarlo con piezas de repuesto originales.
- PROLONGAR LA VIDA DE LAS JUNTAS: Lubrique regularmente las partes en movimiento. Ver imagen [4.1]
- CALIBRACIÓN DE BOQUILLAS: Antes de cada campaña de pulverización verifique el estado de la boquilla y sustitúyala en caso de observar daños o desgastes significativos. [4.2] Sólo utilizar filtros mesh 50, con ancho de malla del filtro 0,35mm.
- **BATERÍA:** Para el mantenimiento de la batería consulta el apartado 6. Batería.

NORMAS DE SEGURIDAD



- Las leyes europeas obligan al usuario a haber recibido la formación necesaria para el uso, limpieza y mantenimiento de este tipo de productos y equipos, además de haber comprendido los peligros que implican.
- No opere el equipo eléctrico en atmósferas explosivas, o en presencia de sustancias inflamables.
- No exponga el equipo eléctrico a agua o alta humedad.
- No modifique el aparato. No utilice el aparato si está dañado, deformado o alterado de su forma inicial.
- Lea detenidamente la etiqueta del producto químico y respete las preinscripciones y dosis recomendadas por el fabricante
- No pulverizar contra viento o en días de fuerte viento.
- No pulverizar personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- Evite la contaminación del terreno y de los cursos de agua. Para la eliminación de los envases vacíos y productos fuera de uso respete las recomendaciones del fabricante y la legislación vigente.

SEGURIDAD PERSONAL

- Utilice equipos de protección personal como gafas, mascara, calzado de seguridad, ropa apropiada y guantes.
- No use el equipo si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.
- En caso de intoxicación consulte con su médico, proporcionando la etiqueta del producto químico.
- No coma, beba o fume durante todo el proceso de pulverización (preparación, tratamiento, limpieza, etc.)
- Desconecte el equipo de la batería y asegure el equipo antes de: hacer cualquier ajuste, cambiar algún accesorio, transportar (personalmente o en vehículo), levantar o almacenar.
- Después de trabajar con productos agroquímicos lávese las manos y la piel descubierta.



LA BATERÍA ES UN ELEMENTO MUY SENSIBLE. RESPETE LAS SIGUIENTES ADVERTENCIAS PARA EVITAR RIESGOS DE EXPLOSIÓN, FUEGO O LESIONES GRAVES Y EXTENDER SU VIDA ÚTIL.

CARGA

- Recargue solamente con el cargador proporcionado por el fabricante y según la imagen [2.3]
- La batería incorpora un indicador de estado de carga mediante 4 luces led. Para activar el indicador de carga, mantenga pulsado el botón del indicador de carga. Los niveles de carga muestran la carga aproximada de la batería [2.3].
- No cargue con cargador de mechero.
- El cargador cuenta con un indicador led. El led color rojo indica que la batería se está cargando. Cuando la batería está completamente cargada, el led cambia a verde.
- Enchufe el cargador solamente en interiores, en lugares secos y fuera del alcance de los niños. Cargue en ambientes con temperatura entre 5°C y 45°C, 65% RH.
- No use el cargador en ambientes explosivos.
- No enchufe ni desenchufe nunca el cargador con las manos mojadas.
- Deje de cargar si la carga no se ha completado en el tiempo especificado.

ALMACENAMIENTO

- Almacenar en un lugar limpio, sin gases corrosivos, seco y lejos de la luz solar directa y exceso de calor o frío.
 Se recomienda almacenar entre 10° y 25°C en ambientes con humedad relativa inferior a 65% RH. Nunca a temperaturas superiores a 60°C.
- Durante los almacenamientos largos, se recomienda cargar la batería cada 6 meses.
- Almacene fuera del alcance de los niños.

SEGURIDAD A

- Utilice las baterías designadas específicamente.
- No utilice baterías que estén dañadas o modificadas.
- No exponga la batería a fuego o a temperaturas excesivas.
- No deje, cargue o use las baterías en el coche o lugares similares donde la temperatura puede alcanzar los 60°C.
- No exponga la batería a agua o alta humedad.
- Nunca abra la batería.
- No permita que ninguna fuga de fluidos de la batería entre en contacto con su piel u ojos. En caso de que suceda, limpie con agua fría y acuda al médico inmediatamente.
- No coloque la batería junto a objetos metálicos como llaves, monedas, tornillos... que puedan crear un cortocircuito entre terminales.
- No cortocircuite los terminales con un objeto metálico intencionadamente.
- Si se ensucia el terminal de la batería, limpie con un trapo seco antes de utilizar la batería. Nunca con un objeto metálico.
- Sustituya la batería cuando su tiempo de descarga sea mucho menor de lo habitual.



Deposite las baterías inservibles en un punto de recogida autorizada.

TABLA DE SOLUCIONES

PROBLEMA OBSERVADO	PUNTOS A COMPROBAR	ACCIONES A REALIZAR
	El interruptor está apagado	Coloque el interruptor en la posición de trabajo
El motor no funciona	La batería no está conectada	Conecte la batería
	La batería esta descargada	Recargue la batería con su cargador original
	Verifique si la bomba y la electrónica están dañadas	Contacte con el distribuidor
La hatoría no so carga o	El cargador es el original y funciona correctamente. Consulta el apartado carga batería.	Sustituya el cargador en caso de que no funcione
La batería no se carga o su autonomía se ha visto reducida	La batería es antigua. Su ciclo de vida está próxima a su fin (autonomía batería < 65% del nominal)	Sustituya la batería
	La batería es nueva	Contacte con el distribuidor

RELACIÓN DE PIEZAS / LISTE DE PIÈCES / PARTS LIST / LISTAGEM DAS PEÇAS / ERSATZTEILLISTE / DISTINTA PEZZI / LIJST VAN / ONDERDELEN / FÖRTECKNING ÖVER BESTÅNDSDELAR / FORTEGNELSE OVER DELE / LUETTELO OSISTA / Сπисок деталей

